



*Sprache
ohne Grenzen*

Deutsch-Dänische Lehrerkonferenz 2018

Donnerstag den 15. November 2018 in der Højskolen Østersøen in Aabenraa, Flensborgvej 48, DK-6200 Aabenraa.

Thema

In diesem Jahr setzt die deutsch-dänische Lehrerkonferenz den Fokus auf sprachtypische Einheiten, die aus mehr als einem Wort bestehen und deren Bestandteile feste Verbindungen eingehen.

Die Frage, was die Konzentration auf angewendete Sprache in Kontexten beim grenzüberschreitenden deutsch-dänischen Nachbarsprachenlernen bewirken kann, wird im Laufe des Tages von mehreren Seiten beleuchtet.

Nutzen

Um eine neue Sprache zu erlernen braucht man den Mut, die Sprache zu nutzen. Aber wie bringt man Schüler dazu sprachlich mutig zu sein? Auf der diesjährigen Lehrerkonferenz dreht es sich darum, den Schülern Werkzeuge an die Hand zu geben, so dass es ihnen leichter fällt, die Nachbarsprache zu nutzen. Chunks und Redewendungen sind solche Werkzeuge, wenn es darum geht, den Schülern dabei zu helfen in der Nachbarsprache zu kommunizieren. Ein anderer Zugang ist Poetry Slam, hier wird mit der Sprache gespielt und Kreativität ist wichtiger als korrekte Sprache. Bei der Lehrerkonferenz erhalten die Teilnehmer 10 Tipps, was wichtig ist, wenn man eine deutsch-dänische Schülerbegegnung plant. Ein Tipp wird bereits verraten, die Lehrkraft ist entscheidend für den sprachlichen Erfolg und die Kommunikation der Schüler. Wie immer wird es bei der Konferenz reichlich Möglichkeiten zum Netzwerken mit Kollegen diesseits und jenseits der Grenze geben. Zum Abschluss gibt es einen unterhaltsamen Vortrag über sprachliche Übereinstimmungen auf deutsch und dänisch und die Entwicklung der Sprachen in einer Zeit mit wachsender Globalisierung.

Info

Die Lehrerkonferenz wendet sich an deutsche Dänischlehrkräfte und dänische Deutschlehrkräfte. Lehrkräfte anderer Fachrichtungen sind auch herzlich willkommen. Deutsche und dänische Sprachkenntnisse sind jedoch erforderlich, da die Vorträge sowohl auf Dänisch als auch auf Deutsch gehalten werden.

Teilnehmergebühr

Dank der finanziellen Unterstützung der Region Sønderjylland-Schleswig liegt die Teilnehmergebühr nur bei 20 Euro / 150 DKK pro Person inkl. Verpflegung. Die Lehrkräfte aus Schleswig-Holstein, die sich über das IQSH anmelden, zahlen als Eigenanteil nur 10 Euro, da das IQSH einen Zuschuss leistet. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Studierende aus der Region, die SU oder Bafög erhalten, können kostenlos teilnehmen, müssen sich jedoch anmelden. Die Teilnehmerzahl für Studierende ist begrenzt.

Anmeldung

Die Lehrkräfte aus Dänemark melden sich an beim Center for Undervisningsmidler in Haderslev - www.ucsyd.dk/cfu 'CFU Kurser og arrangementer' und "Tysk" wählen. Lehrkräfte von Schulen aus Deutschland melden sich bitte an beim IQSH unter formix www.secure-lernetz.de/formix/index.php? unter DAE0060. Die deutschen Teilnehmer bezahlen direkt am Konferenztag in bar. Bitte bringen Sie, wenn möglich, abgezähltes Geld mit.

Anmeldefrist: 06.11.2018



*Sprog
uden grænser*

Dansk-tysk lærerkonference 2018

Torsdag den 15. november 2018 på Højskolen Østersøen i Aabenraa, Flensborgvej 48, DK-6200 Aabenraa.

Tema

Den dansk-tyske lærerkonference stiller i år skarpt på sproglige enheder, der består af mere end et ord og kan betragtes som faste vendinger. Det vil blive belyst fra flere sider, hvilken effekt et fokus på det anvendte sprog har, når eleverne skal lære nabosproget og bruge det, når de mødes med elever fra den anden side af grænsen.

Udbytte

For at lære et nyt sprog skal man turde bruge sproget. Men hvordan lærer man sine elever at blive sprogligt modige? Årets dansk-tyske lærerkonference handler om at give eleverne nogle hjælpemidler, så de får nemmere ved at bruge nabosproget i praksis. Chunks og talevendinger er et greb i værktøjskassen, når det gælder om at hjælpe eleverne til at kunne kommunikere på nabosproget. En anden tilgang er poetry slam, hvor der leges med sproget, og kreativitet er vigtigere end korrekthed. På lærerkonferencen vil deltagerne også få 10 bud på, hvad der er vigtigt, når man planlægger et dansk-tysk elevmøde. Det kan allerede røbes nu, at læreren er afgørende for den sproglige succes og elevernes kommunikation. Som altid vil der på konferencen være rig lejlighed til at netværke med kollegaer fra både den ene og anden side af grænsen. Dagen afsluttes med et underholdende oplæg om sproglige ligheder mellem dansk og tysk og sprogenes udvikling i en tid med stigende globalisering.

Det praktiske

Lærerkonferencen henvender sig til danske tysklærere og tyske danskklærere. Lærere fra andre fagområder er også hjertelig velkomne. Danske og tyske sprogkundskaber er dog en forudsætning, idet oplæggene vil være på både dansk og tysk.

Kursusgebyr

Takket være støtten fra Region Sønderjylland-Schleswig opkræves der kun et beskedent gebyr på 20,00 Euro / 150 DKK pr. person inkl. forplejning. Lærere fra Schleswig-Holstein, der tilmelder sig over IQSH, skal kun betale 10 Euro, da IQSH yder et særligt tilskud. Der er et begrænset antal pladser. Studerende på SU eller Bafög fra regionens videregående uddannelser kan deltage gratis men skal tilmelde sig. Der vil kun være et begrænset antal pladser til studerende.

Tilmelding

Lærere nord for grænsen tilmelder sig ved Center for Undervisningsmidler i Haderslev - www.ucsyd.dk/cfu vælg 'CFU Kurser og arrangementer' og "Tysk". Lærere fra skoler syd for grænsen tilmelder sig gennem IQSH under formix www.secure-lernetz.de/formix/index.php? under DAE0060. De tyske deltagere har mulighed for at betale kontant på selve kursusdagen. Lige penge vil være en fordel.

Tilmeldingsfrist: 6.11.2018

Program

8.30-9.00: Morgenmad og betaling

9.00-9.15: Velkomst

**9.15-10.15: "Poetry Slam"
/Peter Dyreborg**

Peter Dyreborg var én af de første til at præsentere poetry slams i Danmark. Han er tidligere danmarksmester og har optrådt mange steder i Europa. I sit oplæg vil han fortælle, hvordan poetry slams og leg med det talte ord kan motivere eleverne til at bruge fremmedsproget.

10.15-10.30: Pause

**10.30-11.30: "Chunks
- vejen til kommunikation"
/Jette von Holst**

Jette von Holst fra Københavns Professionshøjskole er en erfaren underviser i tysk på læreruddannelsen. I sit oplæg vil hun med en blanding af teori og praksis vise, hvordan man kan arbejde med chunks i undervisningen.

**11.30-12.00: Ud med sproget - talevendinger
i praksis - elevhæfte med chunks
og øvelser
/Renate Jacob og Claudia Jans**

Claudia Jans er selvstændig sprogkonsulent og Renate Jacob fagkonsulent for faget dansk ved IQSH. Begge har i fællesskab udarbejdet et elevhæfte med chunks og øvelser, der er beregnet til forberedelse og gennemførelse af dansk-tyske elevmøder. Øvelserne vil støtte op om elevernes produktive sprogkompetencer.

12.00-12.45: Frokost

**12.45-13.30: Præsentation af nye
undervisningsmaterialer**

Arbejdsmarkedet i grænselandet
/ Adeline Raahauge Muntenjon, CFU
Hvor går grænsen? / Historiecenter
Dybbøl og Dannevirke Museum
Se! Lyt! Tegn/ Ribe Kunstmuseum og
Richard Haizmann Museum
Hvad kom der ud af istiden / Cathrinesminde Teglværk
og Eiszeithaus Flensburg
Forske i genstande. En tidsrejse 1400-2018
/ Tønder Kulturhistorie og Museumsberg Flensburg

Materialerne er alle tosprogede.

13.30-13.45: Kaffe og kage

**13.45-14.15: De ti bud på det gode
dansk-tyske elevmøde
/Birgitte Boelt CFU**

Birgitte Boelt, kulturkonsulent ved CFU, er tovholder for arbejds pakken "Kulturakademi" i interregprojektet KursKultur. Gennem projektet har 72 danske og tyske klasser gennem det sidste år mødtes på museer i grænselandet. Under sit oplæg vil Birgitte sammenfatte sine observationer fra de mange elevmøder i de ti bud på det gode dansk-tyske elevmøde.

**14.15-15.00: Dansk og tysk - nu og i fremtiden
/Sabine Kirchmeier**

Sabine Kirchmeier er direktør for dansk sprognævn og er velrespekteret for sin store viden om sprogpolitik i Danmark og Europa. I sit oplæg vil hun fortælle om sprogudviklingen i de to lande og komme med sit bud på, om dansk og tysk bevæger sig i samme retning med flere låneord fra engelsk og en grammatik præget af talesprog og sociale medier.

15.00-15.15 Afslutning

Programm

**8.30-9.00: Frühstück und
Zahlung der Gebühr**

9.00-9.15: Begrüßung

**9.15-10.15: "Poetry Slam"
/Peter Dyreborg**

Peter Dyreborg war einer der Ersten, der Poetry Slam in Dänemark präsentiert hat. Er ist früherer dänischer Meister und trat bereits im europäischen Ausland auf. In seinem Vortrag wird er darauf eingehen, wie Poetry Slam und das Spielen mit dem gesprochenen Wort, die Schüler motivieren können, eine Fremdsprache zu benutzen.

10.15-10.30: Pause

**10.30-11.30: "Chunks
- der Weg zur Kommunikation"
/Jette von Holst**

Jette von Holst von der Københavns Professionshøjskole ist eine erfahrene Lehrkraft im Fach Deutsch im Rahmen der Lehrerausbildung. In ihrem Vortrag wird sie mit einer Mischung aus Theorie und Praxis zeigen, wie man im Unterricht mit Chunks arbeiten kann.

**11.30-12.00: Heraus mit der Sprache
- Redewendungen in der
Praxis - Schülerheft mit
Chunks und Übungen
/Renate Jacob und Claudia Jans**

Claudia Jans ist selbstständig tätig als Beraterin im Bereich Sprache und Renate Jacob ist Landesfachberaterin für das Fach Dänisch am IQSH. Beide haben gemeinsam ein Schülerheft mit Chunks und Übungen entwickelt, das zur Vorbereitung und Durchführung von deutsch-dänischen Schülerbegegnungen gedacht ist. Die Übungen unterstützen die produktiven Sprachkompetenzen der Schüler.

12.00-12.45: Mittagessen

**12.45-13.30: Präsentation von neuem
Unterrichtsmaterial**

Arbeitsmarkt im Grenzland
/ Adeline Raahauge Muntenjon, CFU
Wo verläuft die Grenze?
/ Historiecenter Dybbøl und Dannevirke Museum
Sehen! Hören! Zeichnen! / Ribe Kunstmuseum
und Richard Haizmann Museum
Was ist aus der Eiszeit geworden?
/ Cathrinesminde Teglværk und Eiszeithaus Flensburg
Forschen am Objekt. Eine Zeitreise 1400-2018 / Tønder
Kulturhistorie und Museumsberg Flensburg

Das gesamte Material ist zweisprachig

13.30-13.45: Kaffee und Kuchen

**13.45-14.15: 10 Tipps für eine erfolgreiche
deutsche-dänische
Schülerbegegnung
/Birgitte Boelt**

Birgitte Boelt, Kulturmitarbeiterin bei CFU, ist verantwortlich für das Arbeitspaket „Kulturakademie“ im Interregprojekt KursKultur. 72 deutsche und dänische Klassen haben sich durch das Projekt in Museen im Grenzland getroffen. In ihrem Vortrag wird Birgitte Boelt ihre Beobachtungen von den vielen Schülerbegegnungen schildern und diese in 10 Tipps für eine erfolgreiche Schülerbegegnung zusammenfassen.

**14.15-15.00: Deutsch und Dänisch
- jetzt und in der Zukunft
/Sabine Kirchmeier**

Sabine Kirchmeier ist Direktorin der „Dänischen Sprachkommission“ und ist bekannt für ihr großes Wissen über Sprachenpolitik in Dänemark und Europa. In ihrem Vortrag wird sie über die Sprachentwicklung in den beiden Ländern referieren und wird ihre Sicht darauf präsentieren, ob Deutsch und Dänisch sich in die gleiche Richtung bewegen mit vielen englischen Lehnwörtern und einer Grammatik die von Umgangssprache und sozialen Medien geprägt ist.

15.00-15.15: Abschluss